

نموذج تقرير أداء المستوى 4 البسيط

يجب استكمال تقرير الأداء هذا باستخدام اللغة الإنجليزية أو الماورية

This performance report needs to be completed using English or Te Reo Māori

اسم المنشأة للسنة المنتهية Entity Name for the year ended

معلومات عن المنشأة Entity information

رقم تعريف المنشأة
Entity Identifier

نوع المنشأة
Type of entity

هدف المنشأة أو مهمتها
Entity's purpose
or mission

هيكل المنشأة

والترتيبات الإدارية
Entity structure and
governance arrangements

المصادر الرئيسية لأموال
المنشأة والموارد الأخرى
Entity's main sources of
funds and other resources

اعتماد المنشأة على
المتطوعين والسلع أو
الخدمات التي يتم التبرع بها
Entity's reliance on
volunteers and donated
goods or services

بيان أداء الخدمة Statement of Service Performance

ما هي الأنشطة الرئيسية التي قامت بها المؤسسة الخيرية خلال العام؟ What key activities did the charity do during the year?

كمية النواتج Quantity of outputs		وصف النواتج (الأنشطة الرئيسية) Description of outputs (key activities)
السنة الماضية Last year	السنة الحالية Current year	

Financial information بيان المعلومات

المالية الخاصة بالإيرادات والمدفوعات Statement of receipts and payments

السنة الماضية Last year	السنة الحالية Current year	
		<p>إيرادات التشغيل (الأموال المودعة في الحساب المصرفي) Operating receipts (money deposited into the bank account)</p> <p>التبرعات وجمع التبرعات والمنح Donations, fundraising and grants</p> <p>الرسوم والإيرادات الأخرى من الأعضاء Fees and other receipts from members</p> <p>إيرادات بيع السلع أو تقديم الخدمات Receipts from selling goods or providing services</p> <p>فوائد الحساب المصرفي وعائدات الاستثمار الأخرى Bank account interest and other investment income</p> <p>إيرادات أخرى Other receipts</p>
		<p>إجمالي الإيرادات Total receipts</p> <p>مدفوعات تشغيل أقل (الأموال المسحوبة من حسابك المصرفي) Less operating payments (money withdrawn from your bank account)</p> <p>تكاليف جمع التبرعات Fundraising costs</p> <p>المبالغ المدفوعة للموظفين والمتطوعين Payments to employees and volunteers</p> <p>المبالغ المدفوعة المتعلقة بتوفير السلع أو الخدمات Payments related to providing goods or services</p> <p>المنح والتبرعات المدفوعة Grants and donations paid</p> <p>المدفوعات الأخرى Other payments</p>
		<p>إجمالي المبالغ المدفوعة Total payments</p>
		<p>فائض / (عجز) التشغيل للسنة Operating surplus/(deficit) for the year</p> <p>بالإضافة إلى إجمالي فتح جميع الحسابات المصرفية والأموال النقدية قيد التصرف Plus opening total of all bank accounts and cash on hand</p>
		<p>إجمالي إغلاق جميع أرصدة الحسابات المصرفية والنقدية المتوفرة في الصندوق Closing total of all bank account balances and cash on hand</p>

بيان الموارد والالتزامات Statement of resources and commitments

الجدول الزمني للموارد Schedule of Resources

بخلاف المبالغ الموجودة في البنك وقيد التصرف، ما هي الموارد المهمة الأخرى (الأشياء التي تملكها) التي تمتلكها المنشأة؟ وهذا يشمل أي أشياء تمتلكها، مثل الأرض أو المباني أو المركبات أو غيرها من المعدات. أنت مطالب فقط بإدراج الموارد الهامة. أنت مطالب أيضاً بالإبلاغ عن قيمة هذه الموارد ولكن فقط إذا كان من الممكن الحصول عليها بشكل عملي. يمكنك الإبلاغ إما عن المبلغ الذي تكلفته أو المبلغ الذي يمكنك أن تباع به في الوقت الحالي.

*Other than amounts in the bank and on hand, what other significant resources (things you own) does the entity have? This includes any things it owns, such as land, buildings, vehicles or other equipment. You are only required to list **significant** resources. You are also required to report their value but only **if** it is practicable to obtain. You can report either the amount it cost or how much you could sell it for now.*

السنة الماضية Last year	هذه السنة This year	مصدر القيمة (إذا كان ذلك منطبقاً) Source of value (if applicable)	وصف المورد المهم Description of significant resource

الجدول الزمني للالتزامات Schedule of Commitments

هل للمنشأة أي التزامات مهمة (أشياء تدين بها)؟ مطلوب منك فقط إدراج **الالتزامات** المهمة. بعبارة أخرى، يُرجى إدراج أي مبالغ كبيرة مستحقة للآخرين - على سبيل المثال - الالتزامات بشراء أراضي أو مباني، أو منح تمت الموافقة عليها ولكن لم يتم دفعها بعد، أو قروض من بنك أو مُقرض آخر، أو أموال محتفظ بها نيابة عن الآخرين.

*Does the entity have any significant commitments (things you owe)? You are only required to list **significant** commitments. In other words list any **significant** amounts owed to others - for example - commitments to purchase land or buildings, grants approved but have not yet been paid, loans from a bank or other lender, or funds held on behalf of others.*

السنة الماضية Last year	هذه السنة This year	وصف الالتزام المهم Description of significant commitment

تم إعداد تقرير الأداء هذا على أساس نقدي وفقاً لمتطلبات إعداد التقارير عن النموذج البسيط من المستوى 4 الصادر عن مجلس التقارير الخارجية. المؤسسة الخيرية مؤهلة لتطبيق هذه المتطلبات وقد اختارت القيام بذلك.
This Performance Report is prepared on a cash-basis in accordance with XRB's Tier 4 Simple Format Reporting Requirements. The charity is eligible to apply these requirements and has elected to do so.

(يُعد اختيار إعداد التقرير يشمل ضريبة السلع والخدمات هو الخيار الأسهل، لأن هذا يعني أنك تقوم بتسجيل المعاملات كمبالغ على النحو الوارد في كشف حسابك المصرفي. يمكن إدراج ضريبة السلع والخدمات المدفوعة/المستردة إلى مصلحة الضرائب في "تكاليف التشغيل والتكاليف العامة الأخرى" في بيان الإيرادات والمدفوعات.)
(Choosing to report on a GST inclusive basis is the easier option, because this means you record transactions exactly as the amounts shown on your bank statement. GST paid/refunded to the IRD can be included in "other operating and overhead" costs in the Receipts and Payment Statement.)

يُرجى تقديم وصف للمبالغ الكبيرة المستلمة أو المدفوعة إلى الأطراف المعنية خلال الفترة (حدد المبالغ). إذا تم تقديم أي خدمات مجاناً من قبل أو إلى الأطراف المعنية خلال الفترة، فيُرجى أيضاً وصف الخدمات هنا. تشمل الأطراف المعنية أي شخص له تأثير على عمليات المنشأة (على سبيل المثال، أصحاب المناصب وأعضاء اللجنة والأمناء والمناصب الإدارية العليا).

Provide a description of **significant** amounts received from or paid to related parties during the period (specify the amounts). If any services were provided for free by or to related parties during the period also describe these here. Related parties include anyone that has influence over the operations of the entity (for example, officeholders, committee members, trustees and senior management positions).

السنة الماضية Last year	هذه السنة This year	وصف المعاملة Describe transaction	وصف الطرف المعني Describe related party

مطلوب منك إدراج أي مَنَح أو تبرعات تم استلامها مع أي شروط مرفقة حول كيفية استخدامها. في حالة عدم استيفاء هذه الشروط في تاريخ إعداد التقرير، يجب إدراج المَنَح المستلمة والمبلغ الذي لم يتم إنفاقه حتى تاريخ إعداد التقرير.

You are required to list any grants or donations you have received, that have any conditions or requirements over how they be used. Where these conditions have not been met at the reporting date, the grants received should be listed and how much has not been spent at the reporting date.

السنة الماضية Last year	هذه السنة This year	وصف المنحة وشروطها أو القيود المفروضة عليها Description of grant and its condition or restriction

تمت الموافقة على تقرير الأداء هذا من قبل المسؤولين عن الإدارة.
This performance report has been approved by those charged with governance.

التاريخ
Date
التوقيع
Signature
الاسم:
Name
الوظيفة
Position

التاريخ
Date
التوقيع
Signature
الاسم:
Name
الوظيفة
Position